

## Storyteller – Hans Christian Andersen –

2018

Glass, mirror, frame, vinyl film, wire

dimensions variable / 22pieces

Fairy Tales and Stories written by Hans Christian Andersen have been translated all over the world, widely known from children to adults. Although the original is Danish, the sceneries imagined by the readers as many as the translated languages are diverse.

His works are almost his own original, but folklore and children's stories passed down in writing or orally, and have been collected from various countries and locals for folklore and linguistics research.

By leaving the “creation of words,” said to be the origin of the word onomatopoeia, to speakers of various languages, the silent stories are dramatized by their sounds. The illusionary appearance of the mirrors are layered with the notion of the mirror, which brings to mind virtual images, emphasizing the invisible nature of sound that cannot be seen in reality.

Reference: Original Text / English Translation: H. P. Paull (1872)

-----

Hans Christian Andersen によって書かれた童話は世界中で翻訳され、子供から大人まで幅広く知られている。オリジナルはオランダ語であるが、翻訳された言語の数だけ読者が想像するそれぞれの風景は多種多様である。

彼の作品は彼自身のオリジナルが多くを占めるが、口承で伝えられてきた民話や童話は、民俗学や言語学の研究のために各地方から収集されたという側面を持つ。

オノマトペの語源とも言われる「言葉を創造する」ことを各言語話者に委ね、無音の物語を彼らの音で脚色している。虚像を彷彿させる鏡の観念と重複する鏡の錯視的な様相は、現実では目に見えない音の不可視性を強調している。